

ComfoCool Q600  
Gebruikershandleiding  
Benutzer Anleitung  
Manual for the user  
Manuel de l'utilisateur  
Manuale per l'utente  
Instrukcja obsługi dla użytkownika

**zehnder**

always the  
best climate

Heating

Cooling

Fresh Air

Clean Air



**Alle rechten voorbehouden.**

Deze handleiding is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. De uitgever kan echter niet verantwoordelijk worden gehouden voor enige schade ontstaan door het ontbreken of onjuist vermelden van informatie in dit document. In geval van onenigheid is de Engelse tekst leidend.

## Inhoudsopgave

1	Algemeen.....	4
2.	Garantie en aansprakelijkheid .....	4
3.	Werking systeem .....	4
4.	Bediening.....	5
5.	Onderhoud.....	5
6.	Wat te doen? .....	6
7.	Ventilatieadvies .....	6
	EG-verklaring.....	7

## 1 Algemeen

Gefeliciteerd. U heeft een ventilatiesysteem met een ComfoCool Q600 van Zehnder in uw woning. Dit systeem is geplaatst om uw woning te voorzien van verse lucht met een aangename temperatuur. Voor optimaal gebruikscomfort is het belangrijk te weten hoe het systeem werkt en hoe u het systeem moet bedienen. Leest u daarom voor gebruik deze handleiding zorgvuldig door.

### ComfoCool Q600

De ComfoCool Q600 is bedoeld om in combinatie met een ComfoAir Q600 ST (vanaf hier “warmteterugwinunit” genoemd), de temperatuur en het vochtgehalte van de verse lucht tot een aangenaam niveau te verlagen. Zo wordt een comfortabel en aangenaam binnenklimaat gecreëerd.

De ComfoCool Q600 werkt anders dan een airconditioner:

- Een airconditioner recirculeert lucht die in uw woning aanwezig is en draagt niet bij aan de ventilatie van uw woning. De ComfoCool Q600 voert verse buitenlucht toe en is onderdeel van het ventilatiesysteem.
- Een airconditioner werkt alleen in het vertrek waarin deze opgesteld staat. De ComfoCool Q600 koelt de lucht in de gehele woning.

---

Zehnder wenst u  
veel wooncomfort toe met uw ComfoCool Q600.

---

### Wat is ventileren?

Wist u dat...we gemiddeld zo'n 70% van onze tijd tussen 4 muren doorbrengen? Dit lijkt misschien veel, maar reken maar eens na. Overdag werken we binnen, 's avonds leven we binnen en 's nachts slapen we tussen 4 muren. Het grootste gedeelte van ons leven speelt zich dus binnen af.

Op zich is er niks mis met binnen, mits we wel goed ventileren. Door te ademen ontstaat CO<sub>2</sub> in de woning. Daarnaast is vocht (door transpireren, koken en douchen) in huis niet alleen hinderlijk voor condens, schimmelvorming en nare stoffen en geuren. De kans op gezondheidsklachten door een verminderde luchtkwaliteit (verhoogde CO<sub>2</sub>-concentratie) is groot. Om gezonde lucht in uw woning te hebben, is het dus belangrijk om te ventileren. Even een raampje open zetten heeft een kort effect. Op het moment dat u het sluit is de frisse buitenlucht alweer verdwenen. Het is dus belangrijk om 24 uur per dag te ventileren.

## 2. Garantie en aansprakelijkheid

Voor nadere toelichting verwijzen wij u naar de installateurshandleiding.

Neem – wanneer u een defect vermoedt - de volgende veiligheidsvoorschriften in acht:

1. Open het toestel nooit. Laat reparatiewerkzaamheden over aan uw erkende installateur.
2. De ComfoCool Q600 bevat een koudemiddel (R134a). Dit koudemiddel is kleurloos, niet giftig en niet brandbaar. De hoeveelheid koudemiddel in de ComfoCool Q600 is zo gering, dat er in uw woning geen schadelijke concentraties kunnen ontstaan. Het apparaat is zo ontworpen, dat de er onder normale omstandigheden geen koudemiddel kan ontsnappen.

Wanneer u een zwakke, etherachtige geur waarneemt:

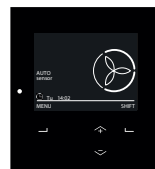
- Raak het systeem gedurende minimaal een uur niet aan;
- Open gedurende minimaal een uur ramen en deuren in het vertrek waar het toestel staat;
- Neem contact op met uw installateur.

## 3. Werking systeem

Uw systeem bestaat uit enkele componenten waaronder een warmteterugwinunit en een ComfoCool Q600. Deze apparaten worden bediend middels een warmteterugwinunit display, ComfoSense C of Control App. (In dit document verwezen als bedieningspaneel.)



Warmteterugwinunit met ComfoCool Q600



Warmteterugwinunit display



ComfoSense C



Control App

In de winter zorgt de warmteterugwinunit voor energiezuinige ventilatie in uw woning, waarbij de energie uit de vervuilde afvoerlucht wordt gebruikt om de toevoerlucht op te warmen tot een comfortabele temperatuur. In de zomer zorgt het systeem voor energiezuinige koeling van uw woning. Het systeem benut hiertoe de volgende mogelijkheden:

- Indien mogelijk wordt de door u ingestelde temperatuurprofiel gehandhaafd door de bypassklep van de warmteterugwinunit te openen. De ventilatie wordt daarbij gehandhaafd, terwijl de temperatuur van de toegevoerde lucht aangenaam koel is. Dit gebeurt voornamelijk gedurende de nacht.





 **U kunt de huidige status van de bypass controleren in het menu STATUS onder de optie BYPASS STATUS.**

- Wanneer het temperatuurprofiel niet kan worden gehandhaafd door de bypassklep te openen, zal het systeem actief koelen. Hiertoe wordt een koelcircuit ingeschakeld. Dit is bijvoorbeeld nodig op een warme, zonnige zomerdag, of wanneer er veel lichtinval in uw woning is. Het systeem verlaagt de temperatuur van de toevoerlucht, waardoor uw woning wordt gekoeld. Bovendien zorgt het systeem ervoor, dat er vocht aan de lucht wordt onttrokken, wat bijdraagt aan een aangenaam binnenklimaat.

 **De inschakeling van de actieve koeling herkent u aan het koelsymbool  dat op het bedieningspaneel wordt afgebeeld. De ComfoCool Q600 maakt een geluid dat zich laat vergelijken met dat van een koelkast.**

## 4. Bediening

Uw ventilatiesysteem met koeling wordt bediend met behulp van het bedieningspaneel. Raadpleeg de handleiding van het bedieningspaneel voor meer gedetailleerde informatie. De belangrijkste bedieningsfuncties van het systeem zijn:

- De ventilatiestand. U kunt kiezen uit de volgende standen:
  - o Afwezig  (Away). Gebruik deze stand uitsluitend, wanneer u lange tijd niet aanwezig bent. De ComfoCool Q600 staat in deze stand per definitie uit.
  - o Stand 1 . Dit is de laagstand. Gebruik deze stand wanneer u met minder personen dan normaal aanwezig bent in de woning.
  - o Stand 2 . Dit is de normaalstand. Gebruik deze stand wanneer de woning normaal gebruikt wordt.
  - o Stand 3 . Dit is de hoogstand. Gebruik deze stand bij een verhoogde ventilatiebehoefte, bijvoorbeeld tijdens het koken, het douchen of wanneer u veel bezoek heeft. Gebruik deze stand

ook, wanneer de woning sterk afgekoeld moet worden.

- o Tijdelijke hoogstand BOOST. Wanneer u deze stand gebruikt, zal het systeem gedurende een bepaalde tijd in stand 3 ventileren. Vervolgens keert het systeem terug naar de vorige instelling. Gebruik deze stand tijdens het koken en het douchen.
- Het temperatuur profiel. Uw ventilatiesysteem met ComfoCool Q600 ST probeert continu de temperatuur van de warmteterugwinunits retourlucht, op het niveau van de ingestelde temperatuurprofiel te houden. Hiertoe kan het systeem de bypass openen of de actieve koeling inschakelen. Lees voor meer informatie hoofdstuk 3.
  - o Het temperatuurprofiel kan worden ingesteld door het kiezen van KOEL, NORMAAL of WARM in het menu TAAKMENU onder de optie TEMPERATUURPROFIEL.
- Uw warmteterugwinunit is uitgerust met een systeem, dat detecteert of het zomer of winter is. In de zomer mag de actieve koeling inschakelen, terwijl dat in de winter onder normale omstandigheden niet wenselijk is.
  - o De actieve koeling kan worden uitgeschakeld. In het menu TAAKMENU vindt u een optie COMFOCOOL die in de stand OFF (uit) of AUTO kan worden gezet. Kies "ComfoCool Off" wanneer u niet wilt dat de actieve koeling inschakelt, zelfs wanneer de woning warmer wordt dan de ingestelde temperatuurprofiel.

## 5. Onderhoud

Zie erop toe dat uw ventilatiesysteem met koeling eens per 4 jaar door uw installateur wordt gecontroleerd en gereinigd. Let op: Alleen een erkend koeltechnisch installateur mag de ComfoCool Q600 demonteren en reinigen.

### Reinigen condensafvoer

Uw ventilatiesysteem is uitgerust met sifons voor de condensafvoer. De ComfoCool Q600 voert in bedrijf maximaal 2,5 liter condens per uur af. Het is dus belangrijk, dat de sifons, maar vooral ook de rioolaansluiting voor de condensafvoer schoon en open is. Controleer daarom jaarlijks uw condensafvoer.

### Reinigen ventilatieventielen

Uw ventilatiesysteem is uitgerust met ventielen voor de luchttoevoer en voor de luchtafvoer. Afvoerventielen zitten in de wand of het plafond van keuken, badkamer en toilet. Toevoerventielen zitten in de wand of het plafond van de woonkamer en de slaapkamers. Wanneer op het ventiel vuil zichtbaar is, dient u de ventielen te reinigen. Pak het ventiel aan de buitenrand vast en trek het met een draaiende beweging in zijn geheel uit plafond of muur. Reinig het ventiel met een sopje, spoel na en droog het goed af. Plaats het ventiel altijd terug zoals u het uit de wand of het plafond heeft gehaald. Let

daarbij op, dat u de ventielen niet verwisselt en dat de instelling van het ventiel niet verandert.

### Filters

Uw warmteterugwinunit is uitgerust met filters, die ervoor zorgen dat de warmtewisselaar van de warmteterugwinunit minder vervuild raken door stof. Het is van groot belang, dat deze filters tijdig worden gereinigd of vervangen. Raadpleeg hiertoe de handleiding van uw warmteterugwinunit.

## 6. Wat te doen?

### Mijn bedieningspaneel meldt een storing

Wanneer het systeem een storing detecteert, wordt dit via het bedieningspaneel aan u kenbaar gemaakt. Noteer de code.

- Probeer eerst de storing op te heffen door naar RESET FOUT te gaan en BEVESTIGEN te selecteren. Raadpleeg hiertoe de handleiding van het bedieningspaneel.
- Controleer verder of de ComfoCool Q600 en de warmteterugwinunit spanning krijgen. De ComfoCool Q600 is voorzien van een stekeraansluitingen aan de zijkant van het toestel. Controleer of de stekkers stevig in de aansluitingen bevestigd zijn.
- Neem bij herhaling van de storing contact op met uw in ventilatie en koeling gespecialiseerde installateur.

### Mijn ComfoCool Q600 schakelt niet in

Wanneer uw ComfoCool Q600 niet inschakelt terwijl u dit wel had verwacht, dient u het volgende te controleren:

- Is de ventilatiestand juist ingesteld? Op stand Afwezig zal de ComfoCool Q600 niet inschakelen.
- Is het temperatuurprofiel juist ingesteld? Pas wanneer de temperatuur van de warmteterugwinunits retourlucht hoger is dan de ingestelde temperatuurprofiel, zal het systeem actie ondernemen.
- Is het buiten koud? Wanneer het buiten koud is (minder dan 12°C) zal de actieve koeling niet inschakelen.
- Is het buiten kouder dan binnen? Wanneer het buiten kouder is dan binnen, maakt het systeem gebruik van de bypass, zodat op een energiezuinige manier kan worden gekoeld. Zie voor nadere uitleg hoofdstuk 3.
- Is het herfst of winter? In het stookseizoen, wanneer u doorgaans uw verwarming gebruikt, zal het systeem geen gebruik maken van de actieve koeling.
- Is de inschakeling van de ComfoCool Q600 door u vrijgegeven? Een menu voor dit doel kan worden gevonden in de TAAKMENU. Alleen wanneer deze staat in de stand "ComfoCool Q600 Auto" zal de ComfoCool Q600 kunnen inschakelen.
- Is de ComfoCool Q600 zojuist uitgeschakeld? Om veiligheidsredenen duurt het 5 minuten alvorens de ComfoCool Q600 opnieuw wordt ingeschakeld.

- Is de ComfoCool Q600 op het bedieningspaneel bekend? Wanneer de ComfoCool Q600 niet is aangemeld zal op het display van de warmteterugwinunit de storingscode "CCOOL\_CONNECT ERROR" verschijnen.

### Mijn ComfoCool Q600 schakelt in, maar mijn woning koelt niet af

Wanneer uw woning niet (voldoende) afkoelt, terwijl de koeling toch is ingeschakeld, kunt u het volgende doen:

- Zet de ventilatie in stand 3. Wanneer u meer ventileert, wordt er meer koele lucht ingeblazen waarmee de woning wordt afgekoeld.
- Zorg voor zonwering. De zon is een zeer krachtige warmtebron. Wanneer u veel lichtinval heeft, zal de woning hierdoor sterk opwarmen. Mogelijk is deze opwarming sterker dan de afkoeling die door uw koelsysteem kan worden gerealiseerd.
- De ComfoCool Q600, - in tegenstelling tot een airconditioner - koelt de hele woning. De ComfoCool Q600 is in staat de temperatuur in de woning enkele graden te verlagen ten opzichte van de situatie waarbij de ComfoCool Q600 uit zou staan. Geadviseerd wordt het temperatuur profiel in de zomer op KOEL in te stellen.

### Onregelmatige ventilatie

Wanneer u de ventilatie op stand 1 heeft ingesteld, zal de ComfoCool Q600 af en toe het toerental van de warmteterugwinunit verhogen, om de koeltechnische componenten op een aanvaardbare temperatuur te houden. Wanneer u dit effect onwenselijk vindt, kunt u de ventilatie instellen op stand 2 of 3.

## 7. Ventilatieadvies

### Nederland

Blijft een probleem zich voordoen of wilt u ventilatieadvies?

U of uw installateur kan onze helpdesk raadplegen via telefoonnummer 0900 – 555 1937 ( 0,10 p.m.) of e-mail [ventilatie@zehnder.nl](mailto:ventilatie@zehnder.nl). Meer informatie over Zehnder vindt u op [www.zehnder.nl](http://www.zehnder.nl)

### België

Blijft een probleem zich voordoen of wilt u ventilatieadvies?

U of uw installateur kan onze helpdesk raadplegen via telefoonnummer +32 15 28 05 10 of e-mail [info@zehnder.be](mailto:info@zehnder.be). Meer informatie over Zehnder vindt u op [www.zehnder.be](http://www.zehnder.be)

# EG-verklaring

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle-NL  
Tel.: +31 (0)38-4296911  
Fax: +31 (0)38-4225694  
Company register Zwolle 05022293

## EG-verklaring van overeenstemming

**Omschrijving machine:** ComfoCool Q600 voor warmteterugwinapparaat: ComfoAir Q600 ST

**Voldoet aan richtlijnen:** Machinerichtlijn (2006/42/EEG)  
Laagspanningsrichtlijn (2006/95/EEG)  
EMC-richtlijn (2004/108/EEG)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Hoofd R&D  
Competence Center Comfosystems

**Alle Rechte vorbehalten.**

Bei der Erstellung dieser Dokumentation wurde mit äußerster Sorgfalt vorgegangen. Der Herausgeber dieser Dokumentation haftet nicht für Schäden, die aus fehlenden oder falschen Angaben resultieren. Im Falle von Streitigkeiten ist die englische Fassung der Anweisungen bindend.



# Inhaltsverzeichnis

1	Allgemein .....	10
2.	Garantie und Haftung.....	10
3.	Funktionsweise des Systems .....	10
4.	Bedienung .....	11
5.	Wartung .....	11
6.	Fehlerbehebung .....	12
7.	Lüftungsberatung .....	12
	EWG-Konformitätserklärung .....	13

## 1 Allgemein

Herzlichen Glückwunsch! Sie haben ein Belüftungssystem mit ComfoCool Q600 von Zehnder in Ihrer Wohnung. Dieses System versorgt Ihre Wohnung mit kühler Frischluft.

Für den optimalen Komfort im Gebrauch ist es wichtig zu wissen, wie das System arbeitet und wie Sie es bedienen. Lesen Sie daher vor dem Gebrauch dieses Handbuch sorgfältig durch.

### ComfoCool Q600

ComfoCool Q600 ist dafür ausgelegt, in Kombination mit einem ComfoAir Q600 ST (im Folgenden als „Wärmerückgewinnungseinheit“ bezeichnet), die Temperatur und Feuchtigkeit der zugeführten Frischluft in Ihrer Wohnung auf einem angenehmen Niveau zu halten.

---

Zehnder wünscht Ihnen viel Wohnkomfort in Ihrer Wohnung mit der ComfoCool Q600.

---

### Was ist Lüften?

Wussten Sie, dass wir durchschnittlich etwa 70 % unserer Zeit in geschlossenen Räumen verbringen? Das kommt Ihnen vielleicht viel vor, aber rechnen Sie einmal nach: Tagsüber arbeiten wir drinnen, abends leben wir drinnen, und auch nachts schlafen wir drinnen. Der grösste Teil unseres Lebens spielt sich also in Innenräumen ab. Daran ist auch nichts auszusetzen, vorausgesetzt, dass wir gut lüften. Durch die Atmung entsteht CO<sub>2</sub> in der Raumluft. Ausserdem führt (z. B. durch Transpiration, Kochen und Duschen entstandene) Feuchtigkeit in der Raumluft nicht nur zur Kondenswasser- und Schimmelbildung, sondern auch zu unangenehmen Ablagerungen und Gerüchen. Eine verminderte Luftqualität (erhöhte CO<sub>2</sub>-Konzentration) erhöht die Gefahr von Gesundheitsbeschwerden. Um für eine gesunde Raumluft zu sorgen, ist es daher wichtig zu lüften. Kurzzeitig ein Fenster zu öffnen hat jedoch nur einen kurzfristigen Effekt. Sobald Sie es wieder schliessen, ist die frische Aussenluft schon wieder verbraucht. Es ist daher wichtig, rund um die Uhr zu lüften.

## 2. Garantie und Haftung

Nähere Angaben über Garantie und Haftung entnehmen Sie bitte dem Installateurteil dieses Handbuchs.

### Sicherheitsvorschriften

Das ComfoCool Q600 enthält das Kältemittel R134a. Dies ist ein nicht brennbares und ungiftiges Kältemittel. Es ist farblos und hat einen sehr schwachen, an Äther erinnernden Geruch. Das Gerät wurde so entworfen, dass unter normalen Umständen kein Kältemittel austreten kann.

Falls infolge einer Beschädigung oder eines Defektes

dennoch Kältemittel entweicht:

- fassen Sie das System mindestens eine Stunde lang nicht an;
- öffnen Sie mindestens eine Stunde lang Fenster und Türen des Raumes, in dem das Gerät steht;
- nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Installateur auf.

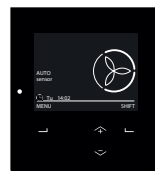
Die Menge des in der ComfoCool Q600 enthaltenen Kältemittels ist so klein, dass in Ihren Wohnräumen keine schädlichen Konzentrationen entstehen können.

## 3. Funktionsweise des Systems

Das System besteht aus mehreren Komponenten: einer Wärmerückgewinnungseinheit und einer ComfoCool Q600. Diese Geräte werden am Display des Wärmerückgewinnungsgeräts, mit ComfoSense C oder der Control App gesteuert. (Im Folgenden als „Bedienfeld“ bezeichnet.)



Wärmerückgewinnungseinheit mit ComfoCool Q600



Wärmerückgewinnungseinheit ComfoSense C display



Control App



Im Winter sorgt die Wärmerückgewinnungseinheit für eine energiesparende Lüftung Ihrer Wohnräume. Dabei wird die Energie aus der verbrauchten Abluft verwendet, um die Zuluft auf eine angenehme Temperatur zu erwärmen. Im Sommer sorgt das System für eine energiesparende Kühlung Ihrer Wohnräume. Das System hat dazu die folgenden Möglichkeiten:

- Soweit möglich wird Ihr ausgewähltes Temperaturprofil durch Öffnen des Bypass-Ventils des Wärmerückgewinnungsgeräts aufrechterhalten. Zu diesem Zweck wird der sogenannte „Bypass“ geöffnet. Die Ventilation wird dabei fortgesetzt, solange die Temperatur der Zuluft angenehm ist. Dies geschieht hauptsächlich während der Nacht.







**Den aktuellen Bypass-Status können Sie im Menü STATUS unter dem Menüpunkt STATUS BYPASS kontrollieren.**

- Wenn die Temperatur nicht mehr durch Öffnen des Bypass-Ventils aufrechterhalten werden kann, beginnt das System mit aktiver Kühlung durch Aktivieren eines Kühlkreislaufts. Zu diesem Zweck wird ein Kühlkreis eingeschaltet. Dies ist z. B. an warmen, sonnigen Sommertagen nötig, oder wenn Ihre Wohnräume starken Lichteinfall haben. Das System verringert dann die Temperatur der Zuluft, wodurch die Wohnräume gekühlt werden. Darüber hinaus sorgt das System dafür, dass der Luft Feuchtigkeit entzogen wird, was zu einem angenehmen Raumklima beiträgt.

 **Das Einschalten der aktiven Kühlung erkennen Sie daran, dass das Kühlsymbol  auf dem Bedienfeld angezeigt wird. In der ComfoCool Q600 wird ein Kompressor eingeschaltet. Dieser erzeugt ein Geräusch, das sich mit dem eines Kühlschranks vergleichen lässt.**

## 4. Bedienung

Das Belüftungssystem mit Kühlung wird mithilfe dem Bedienfeld bedient. Detaillierte Informationen finden Sie im Handbuch dem Bedienfeld. Die wichtigsten Bedienfunktionen des Systems sind:

- Die Belüftungsstufe: Sie können zwischen den folgenden Einstellungen wählen:
  - o Abwesend  (Stufe A - ABW.). Verwenden Sie diese Stufe nur, wenn Sie lange Zeit abwesend sind. Das ComfoCool Q600 ist in dieser Stufe stets eingeschaltet.
  - o Stufe 1 . Dies ist die niedrigste Stufe. Verwenden Sie diese Stufe, wenn weniger Personen als normalerweise in den Wohnräumen anwesend sind.
  - o Stufe 2 . Dies ist die normale Stufe. Verwenden Sie diese Stufe, wenn die Wohnräume normal benutzt werden.
  - o Stufe 3 . Dies ist die höchste Stufe. Verwenden Sie diese Stufe bei einem erhöhten Lüftungsbedarf, z. B. beim Kochen, beim Duschen, oder wenn Sie viele Gäste haben. Verwenden Sie diese Stufe auch, wenn die Wohnräume stark gekühlt werden sollen.
  - o Vorübergehende Höchststufe PARTY TIMER. Bei dieser Stufe arbeitet das System eine bestimmte Zeit auf Stufe 3. Danach kehrt es in die vorherige Einstellung zurück. Verwenden Sie diese Stufe beim Kochen oder Duschen.
- Das Temperaturprofil. Ihr mit einem ComfoCool Q600 ausgestattetes Lüftungssystem versucht, auf Basis Ihres eingestellten Temperaturprofils die Rücklauftemperatur des Wärmerückgewinnungsgeräts kontinuierlich aufrechtzuerhalten. Zum Erreichen dieser Temperatur muss das Gerät gegebenenfalls automatisch das Bypass-Ventil öffnen oder die aktive Kühlung

aktivieren können. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 3.

- o Das Temperaturprofil kann im ANWENDUNGSMENÜ unter der Option TEMP. PROFIL durch Auswahl von KÜHL, NORMAL oder WARM eingestellt werden.
- Der Wärmerückgewinnungseinheit ist mit einem System ausgestattet, das erkennt, ob Sommer oder Winter ist. Im Sommer kann die aktive Kühlung eingeschaltet werden, während das im Winter unter normalen Umständen nicht erwünscht ist.
  - o Aktive Kühlung kann deaktiviert werden. Im ANWENDUNGSMENÜ sehen Sie eine Option COMFOCOOL, die auf AUS oder AUTO eingestellt werden kann. Wählen Sie „ComfoCool Q600 Aus“, wenn Sie keine aktive Kühlung verwenden wollen, auch dann nicht, wenn Ihre Wohnung wärmer als im Temperaturprofil vorgesehen wird.

## 5. Wartung

Das Belüftungssystem mit Kühlung muss einmal alle 4 Jahre von Ihrem Installateur überprüft und gereinigt werden. **Achtung:** Nur anerkannte Kühltechnikinstallateure dürfen das ComfoCool Q600 demontieren und reinigen.

### Reinigen des Kondensatablaufs

Das Belüftungssystem ist mit Siphons für den Kondensatablauf ausgestattet. Pro Stunde werden im Betrieb maximal 2,5 l Kondensat abgeführt. Es ist daher wichtig, dass die Siphons und besonders auch der Anschluss des Kondensatablaufs an die Abwasserleitung sauber und frei sind.

### Reinigen der Lüftungsventile

Das Belüftungssystem ist mit Ventilen für die Luftzu- und -abfuhr ausgestattet. Die Abluftventile sitzen in der Wand oder Decke der Küche, des Badezimmers oder der Toilette. Die Zuluftventile sitzen in der Wand oder Decke der Wohn- und Schlafzimmer. Wenn an einem Ventil Verunreinigungen zu erkennen sind, müssen Sie es reinigen. Fassen Sie das Ventil am Aussenrand und ziehen Sie es mit einer Drehbewegung im Ganzen aus der Decke oder der Wand. Säubern Sie das Ventil mit Seifenwasser, danach mit klarem Wasser spülen und gut trocknen. Bringen Sie das Ventil stets so wieder in Wand oder Decke an, wie Sie es entnommen haben. Achten Sie dabei darauf, die Ventile nicht zu vertauschen und die Einstellungen nicht zu verändern.

### Filter

Der Wärmerückgewinnungseinheit ist mit Filtern ausgestattet, die dafür sorgen, dass der Wärmetauscher nicht durch Staub verunreinigt wird. Es ist sehr wichtig, diese Filter rechtzeitig zu reinigen oder zu erneuern. Informationen hierüber finden Sie im Handbuch des Wärmerückgewinnungseinheit.

## 6. Fehlerbehebung

### Bedienfeld meldet eine Störung

Wenn das System das Vorliegen einer Störung erkennt, teilt dem Bedienfeld Ihnen dies mit. Bitte notieren Sie diesen Fehlercode.

- Versuchen Sie zuerst, die Störung zu beheben, indem Sie zu FEHLER ZURÜCKS. gehen und BESTÄTIGEN auswählen. Eine Anleitung ist der Betriebsanleitung des Bedienfelds zu entnehmen.
- Überprüfen Sie ausserdem, ob ComfoCool Q600 und Wärmerückgewinnungseinheit Spannung erhalten. Die Anschlüsse des ComfoCool Q600 befinden sich an der Seite des Geräts. Überprüfen Sie, ob die Stecker fest in den Anschlüssen sitzen.
- Wenn der Fehler immer noch auftritt, nehmen Sie Kontakt mit Ihrem auf Lüftung und Kühlung spezialisierten Installateur auf.

### ComfoCool Q600 schaltet nicht ein

Wenn das ComfoCool Q600 nicht einschaltet, obwohl Sie es erwarten, überprüfen Sie die folgenden Punkte:

- Ist die Belüftungsstufe korrekt eingestellt? In der Einstellung „abwesend“ schaltet das ComfoCool Q600 nicht ein.
- Ist das Temperaturprofil richtig eingestellt? Nur wenn die Ablufttemperatur des Wärmerückgewinnungsgeräts höher als das eingestellte Temperaturprofil ist, wird das System aktiviert.
- Ist es draussen kalt? Wenn es draussen kalt ist (unter 12 °C) wird die aktive Kühlung nicht eingeschaltet.
- Ist es draussen kälter als innen? Wenn es draussen kälter als innen ist, verwendet das System den Bypass, um auf energiesparende Weise zu kühlen. Weitere Informationen finden Sie in Kapitel 3.
- Ist es Herbst oder Winter? In der Heizperiode, also wenn die Heizung durchgängig in Betrieb ist, setzt das System die aktive Kühlung nicht ein.
- Haben Sie das Einschalten des ComfoCool Q600 freigegeben? Ein Menü für diesen Zweck ist im ANWENDUNGSMENÜ zu finden. Nur wenn diese auf „ComfoCool Q600 Auto“ steht, kann das ComfoCool Q600 arbeiten.
- Hat das ComfoCool Q600 vor kurzem abgeschaltet? Das ComfoCool Q600 wartet aus Sicherheitsgründen 5 Minuten vor einem erneuten Einschalten.
- Registriert das Bedienfeld das ComfoCool Q600? Wenn das ComfoCool Q600 nicht registriert ist, zeigt das Display am Wärmerückgewinnungsgerät den Störungscode „CCOOL\_ CONNECT ERROR“ an.

### ComfoCool Q600 schaltet ein, aber es findet keine Kühlung statt

Wenn die Wohnräume nicht (ausreichend) abgekühlt werden, obwohl die Kühlung eingeschaltet ist, können Sie die folgenden Schritte unternehmen:

- Stellen Sie die Lüftung auf Stufe 3. Wenn Sie stärker lüften, wird mehr kühle Luft zugeführt und die Räume

werden stärker abgekühlt.

- Sorgen Sie für Sonnenschutz. Die Sonne ist eine sehr starke Wärmequelle. Bei starkem Lichteinfall werden die Räume daher stark erwärmt. Diese Erwärmung ist u. U. stärker als der Kühleffekt Ihres Kühlsystems.
- Machen Sie sich klar, dass der ComfoCool Q600 eine ComfoCool Q600 ist, die – im Gegensatz zu einer Klimaanlage – Ihr gesamtes Heim kühlt. Das ComfoCool Q600 ist in der Lage, die Raumtemperatur um einige Grad zu verringern. Im Sommer empfehlen wir, das Temperaturprofil auf KÜHL einzustellen.

### Unregelmässige Ventilation

Wenn die Lüftung auf Stufe 1 steht, erhöht die ComfoCool Q600 gelegentlich den Durchsatz vorübergehend, um die Temperatur der kühltechnischen Komponenten auf einem akzeptablen Wert zu halten. Wenn Sie diesen Effekt als störend empfinden, können Sie die Belüftungsstufe erhöhen.

## 7. Lüftungsberatung

### Bundesrepublik Deutschland

Brauchen Sie Hilfe bei einem Problem oder wünschen Sie eine Lüftungsberatung?

Sie oder Ihr Installateur können unsere Beratung unter der Telefonnummer +49 (0) 7821 / 586-0 oder per E-Mail unter [info@zehnder-systems.de](mailto:info@zehnder-systems.de) erreichen.

Weitere Informationen über das Lüften und über Zehnder erhalten Sie auf [www.zehnder-systems.de](http://www.zehnder-systems.de).

### Schweiz

Brauchen Sie Hilfe bei einem Problem oder wünschen Sie eine Lüftungsberatung?

Sie oder Ihr Installateur können unsere Beratung unter der Telefonnummer +41 (0)43 / 833 20 20 oder per E-Mail unter [info@zehnder-systems.ch](mailto:info@zehnder-systems.ch) erreichen.

Weitere Informationen über das Lüften und über Zehnder erhalten Sie auf [www.zehnder-systems.ch](http://www.zehnder-systems.ch).

### Belgien

Brauchen Sie Hilfe bei einem Problem oder wünschen Sie eine Lüftungsberatung?

Sie oder Ihr Installateur können unsere Beratung unter der Telefonnummer +32 15 28 05 10 oder per E-Mail unter [info@zehnder.be](mailto:info@zehnder.be) erreichen.

Weitere Informationen über das Lüften und über Zehnder erhalten Sie auf [www.zehnder.be](http://www.zehnder.be).

### Italien

Brauchen Sie Hilfe bei einem Problem oder wünschen Sie eine Lüftungsberatung?

Sie oder Ihr Installateur können unsere Beratung unter der Telefonnummer +41 43 833 20 20 oder per E-Mail unter [info@zehnder.it](mailto:info@zehnder.it) erreichen.

Weitere Informationen über das Lüften und über Zehnder erhalten Sie auf [www.zehnder.it](http://www.zehnder.it).

# EWG-Konformitätserklärung

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle-NL  
Tel.: +31 (0)38-4296911  
Fax: +31 (0)38-4225694  
Handelsregister Zwolle 05022293

## EWG-Konformitätserklärung

**Bezeichnung des Geräts:** ComfoCool Q600 für Wärmerückgewinnungsgerät ComfoAir Q600 ST

**Entspricht den Richtlinien:**

Maschinenrichtlinie	(2006/42/EWG)
Niederspannungsrichtlinie	(2006/95/EWG)
EMV-Richtlinie	(2004/108/EWG)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Head of R&D  
Competence Center ComfoSystems

**All rights reserved.**

This documentation has been made with the utmost care. The publisher cannot be held liable for any damage caused as a result of missing or incorrect information in this document. In case of disputes the English version of the instructions will be binding.

## Table of Contents

1. General .....	16
2. Guarantee and liability .....	16
3. Operating principles.....	16
4. Operation .....	17
5. Maintenance .....	17
6. What to do? .....	18
7. Ventilation advice .....	18
ECC statement.....	19

## 1. General

Congratulations! Your dwelling has been fitted with a Zehnder comfort-unit ventilation system. This system has been installed in order to provide your house with fresh air at a pleasant temperature.

For optimum user comfort, it is essential to understand how the system works and how to operate it. Please therefore read this manual carefully.

### ComfoCool Q600

In combination with a ComfoAir Q600 ST (henceforth called "heat-recovery unit"), the ComfoCool Q600 is designed to regulate to comfortable levels the temperature and humidity of the fresh air supplied to your dwelling. This creates a comfortable and pleasant indoor climate.

The ComfoCool Q600 works differently to an air conditioner:

- An air conditioner recirculates air present in your dwelling but does not help to ventilate it. The ComfoCool Q600 supplies outdoor air and is integral to the ventilation system.
- An air conditioner only works in the room in which it is located. The ComfoCool Q600 tempers air throughout the dwelling.

---

Zehnder wishes you  
the highest level of comfort in your home with  
ComfoCool Q600.

---

### What is ventilation?

Did you know that we spend at least 70% of our time between 4 walls? That may seem a lot, but think about it: during the day we work indoors, in the evening we live indoors and at night we sleep between 4 walls. So, most of the time, our lives are spent indoors. There is nothing wrong with being indoors, but we need to ventilate well. Breathing generates CO<sub>2</sub> in your home. Furthermore, damp (caused by perspiration, cooking and showering) inside the house not only causes condensation, mould and odours, but also increases the risk of health problems due to reduced air quality (higher CO<sub>2</sub> concentrations). So in order to improve the air quality in your house, you must ventilate. Opening a window for ten minutes only has a short-term effect. As soon as you close it, the fresh outside air quality disappears. It is therefore vital to ventilate 24 hours a day.

## 2. Guarantee and liability

For further information please refer to the fitting instructions.

If you suspect a defect, please observe the following safety precautions:

1. Never open the unit. Repairs should only be carried out by a recognised fitter.
2. The ComfoCool Q600 contains coolant (R134a). This coolant is colourless, non-toxic and non-flammable. The volume of coolant in the ComfoCool Q600 is so small that it cannot possibly lead to hazardous concentrations in your dwelling. The unit has been designed to prevent coolant from leaking under normal operating conditions.

If you detect a faint, ether-like smell:

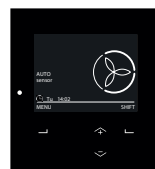
- Do not touch the unit for at least one hour;
- Open windows and doors in the room in which the unit is located for at least an hour;
- Contact your installer.

## 3. Operating principles

Your system consists of a number of components, including a heat-recovery unit and a ComfoCool Q600. These devices are controlled using the heat-recovery unit's display, ComfoSense C or Control App. (Henceforth called operating panel.)



Heat-recovery unit with ComfoCool Q600



Heat-recovery unit display



ComfoSense C



Control App

In the winter, the heat-recovery unit ensures energy-efficient ventilation in your dwelling, using the energy from the stale exhaust air to heat the supply air to a comfortable temperature. In the summer the system ensures energy-efficient air temperation for your dwelling. The system employs the following options for





this purpose:

- Where possible your selected temperature profile is maintained by opening the heat-recovery bypass valve. Thereby guaranteeing continued ventilation while ensuring tempered supply air. This process usually runs at night.





 **You can check the current bypass state in the menu STATUS under the option BYPASS STATE.**

- When the temperature can no longer be maintained by opening the bypass valve, then the system begins active air temperation by activating a refrigerant circuit. This may be required on a hot, sunny summer's day, or if there is a lot of sunlight in your dwelling. The system tempers the temperature of the supply air. Moreover, the system extracts moisture from the air, adding to a pleasant indoor climate.

 **You can see when the active refrigerant circuit is on when the following symbol  appears on the operating panel. The ComfoCool Q600 makes a noise similar to a fridge.**

## 4. Operation

Your ventilation system with air temperation is controlled using the operating panel. Consult the operating panel manual for more detailed information. The system's key functions are:

- The ventilation level. Select from the following settings:
  - o Away  (PRESET A). Only use this setting when you plan to be away for an extended period. The ComfoCool Q600 is always off when this setting is selected.
  - o Preset 1 . This is the lowest setting. Use this setting when there are fewer people than normal in your home.
  - o Preset 2 . This is the normal setting. Use this setting when the dwelling is being used normally.
  - o Preset 3 . This is the highest setting. Use this setting when you require extra ventilation, e.g. when cooking, showering or if you are entertaining. Also use this setting when the dwelling needs to be tempered.
  - o Temporary high level BOOST. When you use this setting, the system will ventilate at level three for a given period. The system will then return to the previous setting. Use this setting when cooking or showering.
- The temperature profile. Your ComfoCool Q600 equipped ventilation system tries continuously to maintain the temperature of the return temperature of the heat-recovery unit based on your set temperature profile. This temperature may have to be achieved by the unit automatically opening the bypass valve or activating the active air temperation. For more

information, read section 3.

- o The temperature profile can be set by selecting COOL, NORMAL or WARM in the menu TASK MENU under the option TEMPERATURE PROFILE.
- Your heat-recovery unit is fitted with a system that detects whether it is summer or winter. In the summer, the active air temperation can be activated, while this is not desirable under normal winter conditions.
  - o Active air temperation can be deactivated. In the menu TASK MENU you will see an option COMFOCOOL that can be set to either OFF or AUTO. Select "ComfoCool Q600 Off" if you do not wish to use active air temperation, even if your dwelling gets warmer than the required temperature profile.

## 5. Maintenance

Please make sure your ComfoCool Q600 ventilation system is checked and cleaned by a installer once every 4 years. **Note:** Only a recognised cooling-technology installer may disassemble and clean the ComfoCool Q600.

### Cleaning condensation drain

Your ventilation system is fitted with siphons for the condensation drain. When running, the ComfoCool Q600 discharges no more than 2.5 litres of condensation an hour. It is therefore important that the siphons and especially the drain's waste-water connector are clean and clear of blockages. Check your condensation drain once a year.

### Cleaning ventilation valves

Your ventilation system is fitted with valves for air supply and air exhaust. Exhaust valves are fitted in the wall or ceiling of the kitchen, bathroom and toilet. Supply valves are fitted in the wall or ceiling of the living room and the bedrooms. If the valves become visibly dirty, then clean them. Hold the valve on its outer edge and pull it with a rotating movement entirely from the wall or ceiling. Clean the valve with soap, then rinse it and dry it. Always remount the valve in the wall or ceiling in the same way you removed it. Take care not to swap the valves, and try to avoid altering the valve settings.

### Filters

Your heat-recovery unit is equipped with filters that prevent the heat exchanger from becoming contaminated with dust. It is very important that these filters are cleaned or replaced occasionally. Consult the heat-recovery unit manual for instructions.

## 6. What to do?

### **My operating panel indicates a malfunction**

If the system detects a malfunction, then it notifies you of this via the operating panel. Make a note of the code.

- First try to cancel the malfunction by navigating to RESET ERROR and selecting CONFIRM. Consult the operating panel manual for instructions.
- Also check whether the ComfoCool Q600 and the heat-recovery unit are receiving power. On the side of the ComfoCool Q600 is a plug socket. Check whether the plugs are firmly fitted in the sockets.
- If the malfunction reoccurs, please contact an installer specialised in ventilation and cooling technology.

### **My ComfoCool Q600 does not switch on**

If your ComfoCool Q600 does not switch on like you expected, then please check the following:

- Is the ventilation level correctly set? The ComfoCool Q600 will not be activated in the Absent setting.
- Is the temperature profile correctly set? Only when the return temperature of the heat-recovery unit is higher than the set temperature profile will the system be activated.
- Is it cold outside? Active air temperation is not activated when it is cold outside (lower than 12°C).
- Is it colder outside than inside? When it is colder outside than inside, the system employs the bypass to ensure energy-efficient air temperation. For further information, see section 3.
- Is it autumn or winter? The system does not use the active air temperation function in seasons in which the heating is often on.
- Has active air temperation been activated? A menu for this purpose can be found in the TASK MENU. Only when this setting is set to "ComfoCool Q600 Auto" will the ComfoCool Q600 be activated.
- Has the ComfoCool Q600 just been deactivated? For safety reasons, it takes five minutes before the ComfoCool Q600 is reactivated.
- Does the operating panel register with the ComfoCool Q600? When the ComfoCool Q600 is not registered the display on the heat-recovery unit will display the malfunction code "CCOOL\_ CONNECT ERROR".

### **My ComfoCool Q600 switches on but my dwelling is not being tempered**

If your dwelling does not cool (sufficiently) despite the ComfoCool Q600 being activated, then you can do the following:

- Set the ventilation to level 3. The more you ventilate, the greater the volume of tempered air is supplied to the dwelling.
- Fit sunblinds. The sun is an extremely powerful source of heat. If your home receives a lot of sunlight, it will warm up very quickly. This source of heat might well be stronger than the air temperation effect created by your ComfoCool Q600.
- Contrary to an air conditioner, the ComfoCool Q600

tempers your entire home. The ComfoCool Q600 is capable of reducing the indoor temperature to a few degrees below what it would be, were the ComfoCool Q600 turned off. In summer, we recommend setting the temperature profile to COOL.

### **Irregular ventilation**

If you have set the ventilation level to 1, the ComfoCool Q600 will occasionally increase the airflow of the heat-recovery unit to keep the cooling components at an acceptable temperature. If you prefer not to use this function, then set the ventilation level to 2 or 3.

## 7. Ventilation advice

### **Great Britain**

Is there a recurring problem or do you require ventilation advice? Then please call, or ask your fitter to call, our helpdesk on +44 (0) 01276 605800 or email [info@zehnder.co.uk](mailto:info@zehnder.co.uk)

For more information on ventilation or Zehnder, please visit [www.zehnder.co.uk](http://www.zehnder.co.uk) or [www.zehnderpassivehouse.co.uk](http://www.zehnderpassivehouse.co.uk)

### **Italy**

Is there a recurring problem or do you require ventilation advice? Then please call, or ask your fitter to call, our helpdesk on +41 43 833 20 20 or email [info@zehnder.it](mailto:info@zehnder.it)  
For more information on ventilation or Zehnder, please visit [www.zehnder.it](http://www.zehnder.it)

## ECC statement

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle-NL  
Tel.: +31 (0)38-4296911  
Fax: +31 (0)38-4225694  
Company register Zwolle 05022293

### **ECC declaration of confirmity**

**Machine description :** ComfoCool Q600 for heat-recovery unit: ComfoAir Q600 ST

<b>Complies with directives:</b>	Machine directive	(2006/42/EEC)
	Low voltage directive	(2006/95/EEC)
	EMC directive	(2004/108/EEC)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Head of R&D  
Competence Center ComfoSystems

**Tous droits réservés.**

Cette documentation a été composée avec le plus grand soin. L'éditeur ne peut être tenu responsable en cas de dommages résultant d'informations manquantes ou incorrectes dans le présent document. En cas de différend, seule la version anglaise de ce mode d'emploi est contraignante.

## Table des matières

1. Informations générales .....	22
2. Garantie et responsabilité.....	22
3. Principe de fonctionnement.....	22
4. Utilisation.....	23
5. Entretien.....	23
6. Que faire ? .....	24
7. Conseils de ventilation .....	25
Déclaration CE de conformité.....	25

## 1. Informations générales

Félicitations ! Votre habitation est équipée d'un système de ventilation avec une ComfoCool Q600 de Zehnder. Ce système a été installé pour apporter de l'air neuf à une température agréable dans votre habitation.

Pour un confort d'utilisation optimal, il est important de connaître le principe de fonctionnement de ce système, ainsi que de savoir comment l'actionner. C'est pourquoi vous devez lire attentivement ce manuel avant l'utilisation.

### ComfoCool Q600

En combinaison avec une unité ComfoAir Q600 ST (dénommée ci-après « unité de récupération de chaleur »), le ComfoCool Q600 est conçu pour réguler de manière optimale la température et l'humidité de l'air frais soufflé dans votre habitation. Vous obtenez ainsi un climat intérieur confortable.

Le fonctionnement de l'ComfoCool Q600 est différent d'une climatisation :

- Une climatisation fait recirculer l'air présent dans l'habitation et ne contribue pas à ventiler votre habitation. L'ComfoCool Q600 apporte de l'air neuf provenant de l'extérieur et fait partie du système de ventilation.
- Une climatisation fonctionne uniquement dans la pièce où celle-ci est installée. L'ComfoCool Q600 refroidit l'air dans toute l'habitation.

---

Zehnder vous souhaite

beaucoup de confort avec votre ComfoCool Q600.

---

### En quoi consiste le fait de ventiler ?

Saviez-vous que nous passons en moyenne 70 % de notre temps entre quatre murs ? Cela peut paraître beaucoup, mais faites le compte vous-même. Dans la journée, nous travaillons à l'intérieur, le soir nous vivons également à l'intérieur, et pour finir, nous dormons entre quatre murs. Nous passons donc la plus grande partie de notre vie à l'intérieur. Il n'y a en soi rien de mal à cela, du moment que l'endroit soit bien ventilé. En respirant, nous libérons du CO<sub>2</sub> dans l'habitation. En outre, l'humidité (due à la transpiration, la cuisine et les douches) dans l'habitation n'est pas seulement gênante en raison de la condensation, de l'apparition de moisissures et de substances et odeurs désagréables. Une faible qualité d'air (une concentration élevée de CO<sub>2</sub>) augmente considérablement les risques de troubles de la santé. Pour avoir un air sain dans votre habitation, il est donc important de ventiler. Ouvrir une fenêtre pendant un moment n'a qu'un effet de courte durée. Lorsque vous refermez la fenêtre, l'air frais provenant de l'extérieur a déjà disparu. Il est donc important de ventiler 24 heures / 24.

## 2. Garantie et responsabilité

Pour plus de détails, consultez le manuel de l'installateur.

Si vous soupçonnez un défaut, observez les consignes de sécurité suivantes :

1. N'ouvrez jamais l'appareil. Laissez votre installateur agréé se charger des travaux de réparation.
2. L'ComfoCool Q600 contient un fluide réfrigérant (R134a). Celui-ci est incolore, non toxique et non inflammable. Ce fluide réfrigérant est présent dans l'ComfoCool Q600 en quantité si faible qu'aucune concentration nocive ne peut survenir dans votre habitation. L'appareil a été conçu de sorte que ce fluide réfrigérant ne puisse s'échapper en conditions normales.

Si vous sentez une faible odeur d'éther :

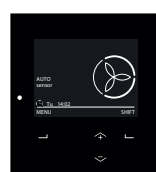
- Ne touchez pas au système pendant au moins une heure ;
- Ouvrez les portes et fenêtres présentes dans la pièce où est installé l'appareil pendant au moins une heure ;
- Contactez votre installateur.

## 3. Principe de fonctionnement

Votre système est composé de plusieurs éléments, dont une unité de récupération de chaleur et une ComfoCool Q600. Ces appareils sont commandés via l'écran de l'unité de récupération de chaleur, de la commande ComfoSense C ou de l'Appli Control. (dénommés ci-après « panneau de commande »)



Unité de récupération avec ComfoCool Q600



Unité de récupération display




ComfoSense C





Control App

En hiver, l'unité de récupération de chaleur assure une ventilation à faible consommation d'énergie dans votre habitation. L'énergie provenant de l'air d'extraction vicié est utilisée pour réchauffer l'air de soufflage à une température confortable. En été, le système assure le refroidissement à faible consommation d'énergie de votre habitation. Pour cela, le système utilise les possibilités suivantes :

- Si cela est possible, le profil de température que vous avez sélectionné peut être maintenu en ouvrant le clapet de by pass de l'unité de récupération de chaleur. La ventilation est ainsi maintenue, alors que la température de l'air apporté est agréablement fraîche. Ceci a lieu principalement pendant la nuit.





 **Vous pouvez vérifier l'état actuel de la vanne de dérivation dans le menu ÉTAT sous l'option ÉTAT BYPASS.**

- Quand la température ne peut plus être maintenue en ouvrant le clapet de by pass, le système se met en mode refroidissement actif en activant un circuit de refroidissement. Pour cela, un circuit de refroidissement est mis en marche. Ceci est nécessaire par exemple lors de chaudes journées d'été ou en cas d'ensoleillement important de votre habitation. Le système réduit la température de l'air de soufflage, ce qui rafraîchit l'habitation. Il assure également la déshumidification de l'air, contribuant ainsi à un climat intérieur agréable.

 **La mise en marche du refroidissement actif est indiqué par le symbole du froid  sur le panneau de commande. L'ComfoCool Q600 produit un bruit qui ressemble à celui d'un réfrigérateur.**

#### 4. Utilisation

Votre système de ventilation avec refroidissement est actionné à l'aide de panneau de commande. Pour des informations plus détaillées, consultez le manuel du panneau de commande. Voici les principales fonctions de commande du système :

- La position de ventilation. Vous avez le choix entre les positions suivantes :
  - o Absent  (Away). Utilisez cette position uniquement lorsque vous êtes absent pendant une durée prolongée. Sur cette position, l'ComfoCool Q600 est par définition à l'arrêt.
  - o Position 1 . Il s'agit de la position basse. Utilisez cette position lorsqu'il y a moins de personnes présentes qu'à l'ordinaire dans votre habitation.
  - o Position 2 . Il s'agit de la position normale. Utilisez cette position lorsque l'habitation est utilisée normalement.
  - o Position 3 . Il s'agit de la position haute. Utilisez cette position en cas de besoin de ventilation supplémentaire, par exemple quand vous cuisinez,

quand vous prenez des douches ou que vous avez beaucoup de visite. Utilisez également cette position lorsque l'habitation doit être fortement refroidie.

- o Position haute temporaire BOOST. Lorsque vous utilisez cette position, le système ventile en position 3 pendant une certaine durée. Le système se remet ensuite automatiquement sur la position précédente. Utilisez cette position quand vous cuisinez et que vous prenez des douches.

- Le profil de température. Votre système de ventilation doté du ComfoCool Q600 veille en permanence à maintenir la température de retour de l'unité de récupération de chaleur en fonction du profil de température que vous avez paramétré. Cette température peut être atteinte automatiquement par l'unité en ouvrant la vanne de dérivation ou en activant le refroidissement actif. Pour plus d'informations, consultez le chapitre 3.
  - o Le profil de température peut être réglé en sélectionnant FROID, NORMAL ou CHAUD dans le MENU TÂCHES dans l'option PROFIL TEMPÉRATURE.
- Votre unité de récupération de chaleur est équipée d'un système qui détecte si c'est l'été ou l'hiver. En été, le refroidissement actif peut se mettre en marche alors que cela n'est pas souhaitable en hiver sous des conditions normales.
  - o Le refroidissement actif peut être désactivé. Dans le MENU TÂCHES, vous verrez une option COMFOCOOL qu'il est possible de régler sur OFF ou AUTO (mode automatique). Sélectionnez « ComfoCool Q600 OFF » si vous ne voulez pas utiliser le refroidissement actif, même si votre habitation se réchauffe à un niveau de température supérieur au profil de température requis.

#### 5. Entretien

Faites en sorte que votre système de ventilation avec refroidissement soit vérifié et nettoyé une fois tous les 4 ans par votre installateur. Attention : Seul un installateur agréé, spécialisé dans le refroidissement, est autorisé à effectuer le démontage et le nettoyage.

##### **Nettoyage du conduit d'évacuation du condensat**

Votre système de ventilation est équipé de siphons pour l'évacuation du condensat : L'ComfoCool Q600 évacue, lorsqu'elle est en service, 2,5 litres de condensat max. par heure. Il est donc important que les siphons, mais aussi surtout le raccordement à l'égout pour l'évacuation du condensat, soient propres et ouverts. Pour cette raison, vérifiez une fois par an votre évacuation de condensat.

##### **Nettoyage des bouches de ventilation**

Votre système de ventilation est équipé de bouches pour le soufflage et l'extraction d'air. Les bouches d'extraction sont situées dans le mur ou dans le plafond de la cuisine, de la salle de bain et des toilettes. Les

bouches de soufflage sont situées dans le mur ou dans le plafond de la salle de séjour et des chambres. Lorsque la bouche présente un encrassement visible, celle-ci doit alors être nettoyée. Prenez la bouche par le bord extérieur et retirez-la complètement du plafond ou du mur en tirant et en tournant. Nettoyez la bouche à l'eau savonneuse, rincez et séchez-la soigneusement. Remettez toujours la bouche en place dans la même position où vous l'avez retirée dans le mur ou le plafond. Lors de cette opération, assurez-vous que les bouches ne sont pas interverties et que les réglages de la bouche ne sont pas modifiés.

### Filtres

Votre unité de récupération est équipée de filtres qui servent à réduire l'encrassement par la poussière de l'échangeur de chaleur et du unité de récupération. Il est très important que ces filtres soient nettoyés ou remplacés à temps. Pour cela, consultez le manuel de votre unité de récupération.

## 6. Que faire ?

### Mon panneau de commande indique un défaut

Lorsque votre système détecte un défaut, cela vous est communiqué par le panneau de commande. Notez le code.

- Essayez d'abord d'annuler le défaut en allant dans EFFACER ERREUR, puis en sélectionnant CONFIRMER. Consultez le manuel du panneau de commande pour connaître les instructions.
- Vérifiez ensuite si l'ComfoCool Q600 et l'unité de récupération de chaleur sont sous tension. L'ComfoCool Q600 est dotée de raccordements de fiches situés sur le côté de l'appareil. Vérifiez si les fiches sont bien insérées dans les raccordements.
- Si le défaut se répète, contactez votre installateur spécialisé en ventilation et refroidissement.

### Mon ComfoCool Q600 ne se met pas en marche

Si votre ComfoCool Q600 ne se met pas en marche alors que vous vous attendiez à ce qu'elle le fasse, faites les vérifications suivantes :

- Est-ce que la position de ventilation est réglée correctement ? Sur la position Absent, l'ComfoCool Q600 ne se mettra pas en marche.
- Le profil de température est-il correctement réglé ? Le système sera activé uniquement si la température de retour de l'unité de récupération de chaleur dépasse le profil de température réglé.
- Est-ce qu'il fait froid dehors ? S'il fait froid dehors (moins de 12°C), le refroidissement actif ne se mettra pas en marche.
- Est-ce qu'il fait plus froid dehors qu'à l'intérieur ? S'il fait plus froid dehors qu'à l'intérieur, le système actionne le by pass, afin de permettre un refroidissement à faible consommation d'énergie. Pour plus d'informations, consultez le chapitre 3.

- Est-ce l'automne ou l'hiver ? En hiver et en règle générale lorsque vous utilisez le chauffage, le système n'actionnera pas le refroidissement actif.
- Est-ce que vous avez débloqué la mise en marche de ComfoCool Q600 ? Un menu prévu à cet effet se trouve dans le MENU TÂCHES. L'ComfoCool Q600 pourra se mettre en marche uniquement si ce bouton est réglé sur la position "ComfoCool Q600 Auto".
- L'ComfoCool Q600 vient-elle juste d'être mise à l'arrêt ? Pour des raisons de sécurité, l'ComfoCool Q600 patiente 5 minutes avant de se remettre en marche.
- Le panneau de commande enregistre-t-il le ComfoCool Q600 ? Si le ComfoCool Q600 n'est pas enregistré, l'écran de l'unité de récupération de chaleur affichera le code de défaut « CCOOL\_CONNECT ERROR ».

### Mon ComfoCool Q600 se met en marche, mais mon habitation ne se refroidie pas

Si votre habitation ne se refroidie pas (suffisamment), alors que le refroidissement est en marche, procédez de la manière suivante :

- Réglez la ventilation sur la position 3. Si vous augmentez la ventilation, une plus grande quantité d'air froid permettant de refroidir l'habitation est insufflée.
- Utilisez des stores. Le soleil est une source de chaleur très puissante. Si vous avez de grandes surfaces vitrées, la chaleur augmentera beaucoup dans votre habitation. Il est possible que ce réchauffement soit plus puissant que le refroidissement pouvant être réalisé par votre système de refroidissement.
- L'ComfoCool Q600 refroidit l'ensemble de votre habitation, contrairement à une climatisation. L'ComfoCool Q600 est capable de réduire la température de l'habitation de quelques degrés par rapport à la situation dans laquelle l'ComfoCool Q600 ne fonctionne pas. En été, nous vous conseillons de régler le profil de température sur FROID.

### Ventilation irrégulière

Si vous avez réglé la ventilation sur la position 1, l'ComfoCool Q600 augmentera de temps en temps le régime de l'unité de récupération de chaleur, afin de maintenir les composants du système de refroidissement à une température acceptable. Si ceci n'est pas souhaitable, vous pouvez régler la position de ventilation sur 2 ou 3.



## 7. Conseils de ventilation

### France

Si un problème persiste ou si vous voulez des conseils en matière de ventilation, vous pouvez contacter (vous-même ou par le biais de votre installateur) notre service d'assistance téléphonique au numéro de tél. +33 (0)1 69 36 16 46 ou par e-mail: ventilation@zehnder.fr. Pour plus d'information sur la ventilation et Zehnder, consultez: [www.zehnder.fr](http://www.zehnder.fr).

### Belgique

Si un problème persiste ou si vous voulez des conseils en matière de ventilation, vous pouvez contacter (vous-même ou par le biais de votre installateur) notre service d'assistance téléphonique au numéro de tél. +32 15 28 05 10 ou par e-mail: info@zehnder.be. Pour plus d'information sur la ventilation et Zehnder, consultez: [www.zehnder.be](http://www.zehnder.be).

### Suisse

Si un problème persiste ou si vous voulez des conseils en matière de ventilation, vous pouvez contacter (vous-même ou par le biais de votre installateur) notre service d'assistance téléphonique au numéro de tél. +41 (0)43 / 833 20 20 ou par e-mail: info@zehnder-systems.ch. Pour plus d'information sur la ventilation et Zehnder, consultez: [www.zehnder-systems.ch](http://www.zehnder-systems.ch).

## Déclaration CE de conformité

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
NL-8028 PM Zwolle  
Tél. : +31 (0)38-4296911  
Fax : +31 (0)38-4225694  
Registre du commerce Zwolle 05022293

### Déclaration CE de conformité

**Description de l'appareil :**

**ComfoCool Q600 pour récupérateur de chaleur : ComfoAir Q600 ST**

**Conforme aux directives :**

Directive machine	(2006/42/CEE)
Directive basse tension	(2006/95/CEE)
Directive compatibilité électromagnétique	(2004/108/CEE)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Responsable R&D  
Centre de compétence ComfoSystems

**Tutti i diritti riservati.**

Il presente manuale è stato redatto con la massima attenzione. L'editore non può essere ritenuto responsabile di eventuali danni derivanti dalla mancanza o dall'inesattezza delle informazioni fornite nel presente manuale. In caso di controversie, farà fede la versione inglese del documento.

## Sommario

1. Informazioni generali.....	28
2. Garanzia e responsabilità .....	28
3. Funzionamento del sistema.....	28
4. Gestione dell'apparecchio.....	29
5. Manutenzione.....	29
6. Cosa fare? .....	30
7. Consulenza in materia di ventilazione .....	30
Dichiarazione CE .....	31

## 1. Informazioni generali

Ci congratuliamo per l'acquisto di questo sistema di ventilazione con ComfoCool Q600 di Zehnder. Grazie a questo impianto l'abitazione potrà godere di aria fresca a una temperatura gradevole.

Per un comfort di utilizzo ottimale è importante sapere come funziona il sistema e come gestirlo. Prima dell'utilizzo, leggere attentamente il presente manuale.

### ComfoCool Q600

In combinazione con un ComfoAir Q600 (di seguito "unità di recupero calore"), il ComfoCool Q600 è progettato per regolare a livelli di comfort la temperatura e l'umidità dell'aria fresca fornita all'abitazione. In tal modo, all'interno dell'abitazione verrà a crearsi un clima confortevole e piacevole.

Il ComfoCool Q600 funziona diversamente rispetto a un condizionatore d'aria:

- il condizionatore crea ricircolo dell'aria presente nell'abitazione e non contribuisce alla ventilazione della stessa. Le ComfoCool Q600 immette l'aria fresca proveniente dall'esterno e fa parte del sistema di ventilazione.
- Un condizionatore funziona esclusivamente all'interno della stanza in cui è stato installato. Le ComfoCool Q600 rinfresca l'aria all'interno di tutta l'abitazione.

---

Zehnder vi augura

di trascorrere momenti piacevoli nella vostra abitazione con il ComfoCool Q600.

---

### Cosa significa ventilare?

Lo sapevate che in media trascorriamo il 70% circa del nostro tempo fra quattro mura? Probabilmente vi sembra tanto, ma andiamo a verificare. Solitamente di giorno si lavora all'interno di un ambiente chiuso, la serata si trascorre in casa e di notte si dorme fra le quattro mura domestiche. La maggior parte della nostra vita, quindi, si svolge in casa. Di per sé non c'è niente di male a vivere in ambienti chiusi, purché siano ben ventilati. La respirazione, infatti, contribuisce a creare CO<sub>2</sub> nell'abitazione. Oltre a questo, l'umidità presente in casa (generata dalla sudorazione, dalle attività in cucina e dalla doccia) non crea problemi solo per la formazione di condensa, muffe e sostanze e odori sgradevoli.

Una scarsa qualità dell'aria (data dall'aumento della concentrazione di CO<sub>2</sub>), infatti, accresce la probabilità di problemi di salute. Per avere un'aria sana all'interno della propria abitazione, pertanto, è importante ventilare. Tenere aperta una finestrella per un po' di tempo ha un effetto limitato. Quando la si richiude, infatti, l'aria fresca proveniente dall'esterno sparisce nuovamente. È dunque fondamentale ventilare 24 ore al giorno.

## 2. Garanzia e responsabilità

Per maggiori informazioni, si rimanda al manuale per l'installatore.

Nel caso in cui si sospetti la presenza di un guasto, si consiglia di prendere in considerazione le seguenti disposizioni di sicurezza:

1. Non aprire mai l'apparecchio. Far eseguire gli interventi di riparazione ad un installatore autorizzato.
2. Le ComfoCool Q600 contiene un fluido refrigerante (R134a), incolore, non infiammabile e non tossico. La quantità di fluido refrigerante nel ComfoCool Q600 è talmente ridotta che non vi è la possibilità che all'interno dell'abitazione si creino concentrazioni dannose. L'apparecchio è progettato in modo tale da non consentire la fuoriuscita del fluido refrigerante in condizioni normali.

Nel caso in cui si avverta la presenza di un odore debole che ricorda l'etere:

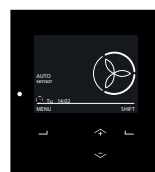
- Non toccare l'impianto per almeno un'ora;
- Aprire per almeno un'ora porte e finestre dell'ambiente in cui è situato l'apparecchio;
- Contattare il proprio installatore.

## 3. Funzionamento del sistema

L'impianto è costituito da alcuni componenti tra cui un'unità di recupero calore e un'unità Comfort. Questi dispositivi sono controllati utilizzando il display dell'unità di recupero calore, ComfoSense C o Control App. (Di seguito, pannello operativo.)



Un'unità di recupero calore con ComfoCool Q600



Un'unità di recupero calore display



ComfoSense C




Control App


In inverno l'unità di recupero calore assicura una ventilazione a basso consumo all'interno dell'abitazione, impiegando l'energia dell'aria di scarico contaminata

per riscaldare l'aria di immissione fino a ottenere una temperatura confortevole. In estate il sistema garantisce un raffreddamento a basso consumo dell'abitazione. A tal fine, il sistema si avvale delle seguenti modalità:

- Dove possibile, il profilo di temperatura selezionato viene mantenuto aprendo la valvola del bypass del recupero calore. Questo consente di mantenere la ventilazione, con una temperatura dell'aria immessa piacevolmente fresca. Ciò avviene prevalentemente durante la notte.





 **È possibile controllare lo stato attuale del bypass nel menù STATO all'opzione STATO BYPASS.**

- Quando non è più possibile mantenere la temperatura aprendo la valvola del bypass, il sistema fa partire il raffreddamento attivo mediante l'attivazione di un circuito di raffreddamento. A tale scopo viene attivato un circuito refrigerante. Può essere necessario, per esempio, in una giornata estiva calda e soleggiata o quando l'abitazione è molto illuminata. L'impianto riduce la temperatura dell'aria di immissione, rinfrescando, così, l'abitazione. Inoltre, il sistema fa in modo di sottrarre umidità all'aria contribuendo, così, a creare un clima interno gradevole.

 **È possibile riconoscere l'accensione del raffreddamento attivo dal simbolo di raffreddamento visualizzato sul pannello operativo. Il ComfoCool Q600 produce un rumore paragonabile a quello di un frigorifero.**

#### 4. Gestione dell'apparecchio

L'impianto di ventilazione con raffreddamento si aziona con l'aiuto del pannello operativo. Consultare il manuale del pannello operativo per informazioni più dettagliate. Le funzioni principali del sistema sono:

- La posizione di ventilazione. Si può scegliere fra le seguenti posizioni:
  - o Assente  (PREIMP. 0). Consigliamo di utilizzare questa posizione esclusivamente nel caso in cui ci si assenti dall'abitazione per lungo tempo. In questa posizione il ComfoCool Q600 per definizione è spento.
  - o Posizione 1 . Si tratta della posizione inferiore. Questa posizione va utilizzata quando nell'abitazione sono presenti meno persone del solito.
  - o Posizione 2 . Si tratta della posizione normale. La si utilizza quando l'abitazione viene utilizzata normalmente.
  - o Posizione 3 . Si tratta della posizione superiore. Consigliamo di utilizzare questa posizione in presenza di una necessità di ventilazione superiore al normale, ad esempio mentre si cucina, mentre ci si fa la doccia o quando si ricevono numerosi ospiti. La si utilizza anche quando è necessario raffreddare

notevolmente l'abitazione.

- o Posizione temporanea BOOST. Quando si utilizza questa posizione, il sistema ventilerà in posizione 3 per un determinato periodo di tempo, per poi tornare all'impostazione precedente. Utilizzare questa posizione mentre si cucina o si fa la doccia.
- Il profilo temperatura. Il sistema di ventilazione dotato di ComfoCool Q600 tenta costantemente di mantenere la temperatura della temperatura di ritorno dell'unità di recupero calore in base al profilo di temperatura impostato. L'unità potrebbe dover raggiungere questa temperatura automaticamente aprendo la valvola del bypass o attivando il raffreddamento attivo. Per maggiori informazioni, si legga il capitolo 3.
  - o Il profilo di temperatura può essere impostato selezionando FREDDO, NORMALE o CALDO nel MENU ATTIVITÀ sotto l'opzione PROFILO DI TEMPERAT.
- L'unità di recupero calore è dotata di un sistema in grado di rilevare se è inverno o estate. In estate il raffreddamento attivo si può accendere, mentre in inverno in condizioni normali non è opportuno.
  - o Il raffreddamento attivo può essere disattivato. Nel MENU ATTIVITÀ è presente l'opzione COMFOCOOL che può essere impostata sia su OFF sia su AUTO. Se non si desidera utilizzare il raffreddamento attivo, neppure nel caso in cui l'abitazione si riscaldi di più rispetto al profilo di temperatura richiesto, selezionare "ComfoCool Q600 Off".

#### 5. Manutenzione

Fare in modo che il sistema di ventilazione con raffreddamento venga controllato e pulito una volta ogni 4 anni dal proprio installatore. **Attenzione:** il ComfoCool Q600 può essere smontata e pulita soltanto da un installatore autorizzato.

##### **Pulire lo scarico condensa**

Il sistema di ventilazione è dotato di sifoni per lo scarico condensa. Quando è in funzione, il ComfoCool Q600 scarica un massimo di 2,5 litri di condensa all'ora. Pertanto, è importante che i sifoni, ma soprattutto il collegamento alla rete fognaria per lo scarico condensa, siano puliti e aperti. Si consiglia, quindi, di controllare annualmente lo scarico condensa.

##### **Pulire le valvole di ventilazione**

Il sistema di ventilazione è dotato di valvole per l'immissione e lo scarico dell'aria. Le valvole di scarico sono situate sulla parete o sul soffitto della cucina e del bagno. Le valvole di immissione sono situate sulla parete o sul soffitto del soggiorno e delle camere da letto. Quando sulla valvola è visibile lo sporco, è necessario procedere alla pulizia. Afferrare la valvola dal bordo esterno e con movimento rotatorio estrarla interamente dal soffitto o dalla parete. Pulire la

valvola con acqua saponata, risciacquarla e asciugarla bene. Ricollocare la valvola sempre nella posizione da cui è stata estratta dal muro o dal soffitto. Prestare attenzione a non scambiare le valvole e a non modificare l'impostazione della valvola.

#### **Filtri**

Il un'unità di recupero calore è dotato di filtri, i quali fanno in modo che lo scambiatore di calore del un'unità di recupero calore si sporchi di meno a causa della polvere. È di fondamentale importanza che questi filtri siano puliti o sostituiti per tempo. Consultare in proposito il manuale del un'unità di recupero calore.

## 6. Cosa fare?

### **Il pannello dei comandi segnala un guasto**

Quando il sistema rileva un guasto, la comunicazione avviene attraverso il pannello dei comandi. Annotare il codice.

- Cercare innanzitutto di cancellare il guasto navigando fino a RESET ERRORE e selezionando CONFERMA. Consultare il manuale del pannello operativo per le istruzioni.
- Controllare, quindi, se il ComfoCool Q600 e l'unità di recupero calore ricevono tensione. Il ComfoCool Q600 è dotata di un cavo di alimentazione sul fianco dell'apparecchio. Controllare che le spine siano ben inserite nelle prese.
- Qualora il guasto si ripresentasse contattare il proprio installatore specializzato in sistemi di ventilazione e raffreddamento.

### **Il ComfoCool Q600 non si accende**

In caso di mancata accensione del ComfoCool Q600, occorre controllare quanto segue:

- La posizione di ventilazione è impostata correttamente? In posizione Assente il ComfoCool Q600 non si accende.
- Il profilo di temperatura è impostato correttamente? Il sistema si attiverà solo quando la temperatura di ritorno dell'unità di recupero calore è superiore al profilo di temperatura impostato.
- Fuori fa freddo? Nel caso in cui la temperatura esterna sia fredda (meno di 12°C) il raffreddamento attivo non si accende.
- Fuori fa più freddo che dentro? Se la temperatura esterna è inferiore a quella interna, il sistema utilizza il bypass, in modo da raffreddare con risparmio di energia. Per spiegazioni più dettagliate, si legga il capitolo 3.
- È autunno o inverno? Nella stagione fredda, quando si fa abitualmente uso del riscaldamento, il sistema non può utilizzare il raffreddamento attivo.
- L'accensione del ComfoCool Q600 è stata sbloccata da voi? Nel MENU ATTIVITÀ è presente un menù apposito. Soltanto quando è in posizione "ComfoCool Q600 Auto", il ComfoCool Q600 potrà accendersi.
- Il ComfoCool Q600 è stata appena spenta? Per ragioni

di sicurezza l'apparecchio attende 5 minuti prima di riaccendere il ComfoCool Q600.

- Il pannello operativo ha registrato il ComfoCool Q600? Se il ComfoCool Q600 non è stato registrato, il display sull'unità di recupero calore visualizzerà il codice guasto "CCOOL\_ CONNECT ERROR".

### **Il ComfoCool Q600 si accende ma l'abitazione non si raffredda**

Nel caso in cui l'abitazione non si raffreddi (o non sufficientemente), e il raffreddamento sia comunque acceso, è possibile procedere nel seguente modo:

- Mettere la ventilazione in posizione 3. Con una maggiore ventilazione, nell'ambiente viene immessa più aria fresca e l'abitazione si raffredda.
- Assicurare un'adeguata protezione dal sole. Il sole è una fonte di calore molto potente. Nel caso in cui l'abitazione sia molto illuminata dal sole, si riscalderà notevolmente. È possibile che questo riscaldamento sia più forte del raffreddamento che l'impianto è in grado di ottenere.
- Il ComfoCool Q600, a differenza di un condizionatore d'aria, è in grado di raffreddare l'intera abitazione. Il ComfoCool Q600 è in grado di far scendere la temperatura all'interno dell'abitazione di alcuni gradi rispetto a quando la stessa non è attiva. In estate, consigliamo di impostare il profilo temperatura su FREDDO.

### **Ventilazione irregolare**

Quando la ventilazione è impostata in posizione 1, il ComfoCool Q600 aumenterà di tanto in tanto il regime dell'unità di recupero calore, per mantenere i componenti refrigeranti a una temperatura accettabile. Laddove non si desidera questo effetto, è possibile impostare la ventilazione in posizione 2 o 3.

## 7. Consulenza in materia di ventilazione

### **Italia**

Continua a ripresentarsi un problema oppure si desidera ricevere una consulenza in merito alla ventilazione? Voi o il vostro installatore di fiducia potete consultare il nostro servizio assistenza al numero +41 43 833 20 20 o per e-mail [info@zehnder.it](mailto:info@zehnder.it).

Per maggiori informazioni sulla ventilazione e Zehnder, visitate il sito internet [www.zehnder.it](http://www.zehnder.it).

### **Svizzera**

Continua a ripresentarsi un problema oppure si desidera ricevere una consulenza in merito alla ventilazione? Voi o il vostro installatore di fiducia potete consultare il nostro servizio assistenza al numero +41 (0)43 / 833 20 20 o per e-mail [info@zehnder-systems.ch](mailto:info@zehnder-systems.ch).

Per maggiori informazioni sulla ventilazione e Zehnder, visitate il sito internet [www.zehnder-systems.ch](http://www.zehnder-systems.ch).

# Dichiarazione CE

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle-NL  
Tel.: +31 (0)38-4296911  
Fax: +31 (0)38-4225694  
Registro delle imprese di Zwolle 05022293

**Descrizione della macchina:** **Dichiarazione CE di conformità**  
**unità Comfort per unità di recupero calore: ComfoAir Q600 ST**

**Soddisfa le direttive:**

Direttiva macchine	(2006/42/CEE)
Direttiva Bassa tensione	(2006/95/CEE)
Direttiva EMC	(2004/108/CEE)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Responsabile R&S  
Competence Center Comfosystems

**Wszelkie prawa zastrzeżone.**

Niniejsza dokumentacja została sporządzona z najwyższą starannością. Wydawca nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody powstałe na skutek nieumieszczenia w niej informacji lub umieszczenia w niej nieprawidłowych informacji. W przypadku sporów, wiążąca jest wersja niniejszej instrukcji w języku angielskim.



## Spis treści

1. Informacje ogólne .....	34
2. Gwarancja i zakres odpowiedzialności .....	34
3. Zasady działania .....	34
4. Obsługa .....	35
5. Konserwacja .....	35
6. Rozwiązywanie problemów .....	36
7. Informacje na temat wentylacji .....	36
Deklaracja WE .....	37

## 1. Informacje ogólne

Gratulujemy! Budynek został wyposażony w system wentylacyjny z jednostką ComfoCool Q600 firmy Zehnder. Przeznaczeniem tego układu jest zapewnienie świeżego powietrza o komfortowej temperaturze. Aby zapewnić komfort użytkownika, należy zapoznać się z zasadą działania układu i jego obsługi. Prosimy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję.

### Urządzenie ComfoCool Q600

Urządzenie ComfoCool Q600 w połączeniu z jednostką ComfoAir Q600 ST ma za zadanie utrzymanie komfortowego poziomu temperatury i wilgotności świeżego powietrza nawiewanego do pomieszczeń. Zapewni to komfortowy i przyjemny klimat.

Urządzenie ComfoCool Q600 działa inaczej, niż klimatyzator:

- Klimatyzator recyrkułuje powietrze w pomieszczeniu, ale nie zapewnia jego wentylowania. Urządzenie ComfoCool Q600 dostarcza powietrze z zewnątrz i jest integralną częścią systemu wentylacyjnego.
- Klimatyzator obsługuje tylko to pomieszczenie, w którym jest zamontowany. Urządzenie ComfoCool Q600 schładza powietrze nawiewane do pomieszczeń.

---

Firma Zehnder życzy Państwu najwyższego poziomu komfortu w budynku dzięki zastosowaniu urządzenia ComfoCool Q600.

---

### Czym jest wentylacja?

Czy wiesz, że spędzasz ponad 70% czasu w 4 ścianach? Może to wydawać się dużo, ale pomyślmy: w pracy przebywamy w pomieszczeniach, wieczory spędzamy w pomieszczeniach, w nocy też śpimy w 4 ścianach. Oznacza to, że większość czasu spędzamy w budynku. Przebywanie w pomieszczeniach to nic złego, ale należy zapewnić odpowiednią wentylację. Podczas oddychania powstaje CO<sub>2</sub>. Co więcej, wilgoć wewnątrz budynku (transpiracją, gotowaniem i myciem) nie tylko jest przyczyną skraplania, powstawania pleśni i zapachów, ale także zwiększa ryzyko problemów zdrowotnych wynikających ze słabej jakości powietrza (wyższe stężenie CO<sub>2</sub>). Poprawę jakości powietrza w budynku zapewni wentylacja. Otwarcie okna na kilka minut ma tylko krótkotrwały efekt. Po zamknięciu okna znika też źródło świeżego powietrza. Dlatego też ważnym czynnikiem jest wentylacja 24 godziny na dobę.

## 2. Gwarancja i zakres odpowiedzialności

Więcej informacji można znaleźć w instrukcji montażu.

Jeśli podejrzewamy wystąpienie usterki, należy przestrzegać następujących środków ostrożności:

1. Nie należy otwierać urządzenia. Naprawy mogą być wykonywane tylko przez wykwalifikowanego instalatora.
2. W urządzeniu ComfoCool Q600 zastosowano czynnik chłodniczy (R134a), który jest bezbarwny, niepalny i nietoksyczny. Objętość czynnika w urządzeniu ComfoCool Q600 jest na tyle mała, że nie jest możliwe wystąpienie niebezpiecznego stężenia w budynku. Urządzenie jest zabezpieczone przed wyciekami czynnika chłodniczego w normalnych warunkach roboczych.

Po wykryciu słabego zapachu podobnego do eteru:

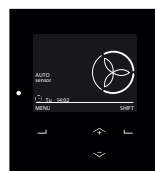
- Nie dotykaj urządzenia co najmniej jedną godzinę.
- Otwórz na co najmniej jedną godzinę okna i drzwi w pomieszczeniu, w którym znajduje się urządzenie.
- Skontaktuj się z instalatorem.

## 3. Zasady działania

System składa się z wielu podzespołów, w tym jednostki wentylacyjnej oraz urządzenia ComfoCool Q600. Urządzenia te sterowane są za pomocą panelu na jednostce, ComfoSense C lub aplikacji sterującej Control App. (W dalszej części „panel obsługowy“).



Jednostka wentylacyjna z odzyskiem ciepła wraz z ComfoCool Q600



Panel obsługowy  
jednostki wentylacyjnej




ComfoSense C





Control App

W zimie jednostka wentylacyjna zapewnia energooszczędną wentylację budynku, wykorzystując energię wewnętrznego powietrza wywiewanego do podgrzewania powietrza nawiewanego w celu zapewnienia komfortowej temperatury. W lecie system zapewnia energooszczędne schładzanie pomieszczeń. Do tego celu system wykorzystuje następujące opcje:

■ Gdy jest to możliwe, wybrany profil temperaturowy jest utrzymywany poprzez otwarcie bypassu w jednostce wentylacyjnej. W ten sposób jest gwarantowana stała wentylacja przy zapewnieniu dopływu chłodniejszego powietrza nawiewanego. Ten proces jest zwykle uruchamiany w nocy.





 **Aktualny stan bypassu można sprawdzić w menu STATUS – STATUS BYPASSU.**

■ Gdy nie można utrzymać wybranego poziomu temperatury poprzez otwarcie bypassu, system włącza aktywne chłodzenie, uruchamiając układ chłodzenia. Może to być wymagane w gorący letni dzień lub przy bezpośrednim nasłonecznieniu pomieszczeń. System obniża temperaturę nawiewanego powietrza, schładzając budynek. System osusza także powietrze, zwiększając komfort w pomieszczeniach.

 **Włączenie aktywnego układu chłodzenia jest wskazywane symbolem  na panelu obsługowym. Urządzenie ComfoCool Q600 emituje odgłosy podobne do odgłosów lodówki.**

## 4. Obsługa

System wentylacyjny jest sterowany za pomocą panelu obsługowego. Szczegółowe informacje można znaleźć w instrukcji obsługi panelu. Najważniejsze funkcje systemu:

- Poziom wentylacji. Wybierz następujące ustawienia:
- o Nieobecność  (ST. NIEOB.). Można użyć tej opcji tylko wtedy, jeśli planowany jest dłuższy wyjazd. Urządzenie ComfoCool Q600 jest cały czas wyłączone po ustawieniu tej opcji.
  - o Poziom 1 . To jest najniższe ustawienie. Można go używać wtedy, gdy w budynku jest mniej ludzi niż zwykle.
  - o Poziom 2 . To jest normalne ustawienie. Tego ustawienia należy używać przy normalnym użytkowaniu pomieszczeń.
  - o Poziom 3 . To jest najwyższe ustawienie. Można go użyć wtedy, gdy wymagana jest dodatkowa wentylacja, np. podczas gotowania, kąpieli pod prysznicem lub podczas przyjęcia. Można go użyć także wtedy, gdy wymagane jest znaczące schłodzenie pomieszczeń.
  - o Czasowy wysoki poziom PRZEWIETRZANIE. Przy tym ustawieniu system zapewnia wentylację na trzecim poziomie przez określony czas. Następnie

system powraca do poprzedniego ustawienia.

Można używać tego ustawienia podczas gotowania lub kąpieli pod prysznicem.

■ Profil temperaturowy. System wentylacji wyposażony w urządzenie ComfoCool Q600, stara się w sposób ciągły utrzymać temperaturę powrotną z jednostki, w zależności od ustawionego profilu temperaturowego. Temperaturę tę urządzenie może osiągnąć poprzez automatyczne otwarcie bypassu lub włączenie aktywnego chłodzenia. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale 3.

o Profil temperaturowy można ustawić wybierając opcję CHŁODNY, NORMALNY lub CIEPŁY w MENU ZADANIA – PROFIL TEMPERATURY.

■ Jednostka wentylacyjna jest wyposażona w system wykrywający warunki letnie i zimowe. Latem aktywne chłodzenie może zostać uruchomione, natomiast nie jest to pożądane w normalnych warunkach zimowych.

o Funkcję aktywnego chłodzenia można wyłączyć. W MENU ZADANIA występuje opcja COMFOCOOL, którą można ustawić na „WYŁ.” lub „AUTO”. Opcję „ComfoCool Q600 WYŁ.” należy wybrać, jeżeli funkcja aktywnego chłodzenia ma pozostać wyłączona, nawet gdy temperatura w pomieszczeniach jest wyższa od żądanego profilu temperaturowego.

## 5. Konserwacja

System wentylacyjny z funkcją chłodzenia powinien być kontrolowany i czyszczony przez instalatora raz na 4 lata. **Uwaga:** Urządzenie ComfoCool Q600 może być demontowane i czyszczone wyłącznie przez przeszkolonego instalatora.

### Czyszczenie odpływu skroplin

System wentylacyjny jest wyposażony w syfony w odpływie skroplin. Podczas pracy urządzenie ComfoCool Q600 odprowadza maks. 2,5 litra skroplin na godzinę. Dlatego ważne jest, aby syfony i szczególnie przyłącze do układu ściekowego były czyste i niezablokowane. Odpływ skroplin należy sprawdzać raz do roku.

### Czyszczenie zaworów wentylacyjnych

System wentylacyjny jest wyposażony w zawory do nawiewu i wywiewu powietrza. Zawory wywiewne są zainstalowane w ścianie lub suficie kuchni, łazienki i toalety. Zawory nawiewne są zainstalowane w ścianie lub suficie pokoju dziennego i łazienek. Zabrudzone zawory należy wyczyścić. Przytrzymaj zewnętrzną krawędź zaworu i wyjmij go, wykręcając całkowicie ze ściany lub z sufitu. Wyczyść go wodą z mydłem, następnie wypłucz i osusz. Zawór należy zamontować w ścianie lub w suficie w taki sam sposób, jak został wymontowany. Uważaj, aby nie zamienić zaworów i ich nastaw.

## Filtry

Jednostka wentylacyjna z odzyskiem ciepła jest wyposażona w filtry, które uniemożliwiają zapylenie wymiennika ciepła. Te filtry należy czyścić lub wymieniać co jakiś czas. Informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji jednostki wentylacyjnej.

## 6. Rozwiązywanie problemów

### Na panelu obsługowym jest wskazywana usterka

Wykryta przez system usterka jest wskazywana na wyświetlaczu. Zapisz ten kod.

- Najpierw spróbuj skasować błąd w menu SKASOWAĆ BŁĄD – wybierz POTWIERDZIĆ. Informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji panelu obsługowego.
- Sprawdź, czy urządzenie ComfoCool Q600 i jednostka wentylacyjna są zasilane. Z boku urządzenia ComfoCool Q600 znajduje się gniazdo wtykowe. Sprawdź, czy wtyczki są dobrze włożone w gniazda.
- Jeśli usterka wystąpi ponownie, skontaktuj się ze specjalistą z zakresu wentylacji i chłodzenia.

### Urządzenie ComfoCool Q600 nie włącza się

Jeśli urządzenie ComfoCool Q600 nie włącza się zgodnie z oczekiwaniami, sprawdź następujące elementy:

- Czy poprawnie ustawiono poziom wentylacji? Urządzenie ComfoCool Q600 nie zostanie włączone przy ustawieniu „Nieobecność”.
- Czy poprawnie ustawiono profil temperaturowy? System aktywuje się tylko wtedy, gdy temperatura wywiewu jednostki jest wyższa niż ustawiony profil temperaturowy.
- Czy na zewnątrz jest zimno? Aktywne chłodzenie nie jest włączane, gdy na zewnątrz jest zimno (poniżej 12°C).
- Czy na zewnątrz jest zimniej niż wewnątrz? Jeśli na zewnątrz jest zimniej niż wewnątrz, system aktywuje bypass w celu zapewnienia energooszczędnego chłodzenia. Więcej informacji można znaleźć w rozdziale 3.
- Czy pora roku to jesień albo zima? Aktywne chłodzenie nie jest używane wtedy, gdy jest często włączane ogrzewanie.
- Czy zostało włączone aktywne chłodzenie? Przeznaczone do tego celu menu można znaleźć w menu zadania – MENU ZADANIA. Urządzenie ComfoCool Q600 zostanie włączone tylko przy ustawieniu „ComfoCool Q600 AUTO”.
- Czy urządzenie ComfoCool Q600 właśnie się wyłączyło? Ze względów bezpieczeństwa urządzenie ComfoCool Q600 wstrzymuje pracę na 5 minut przed ponownym włączeniem.
- Czy na panelu obsługowym widać zarejestrowane urządzenie ComfoCool Q600? Jeśli urządzenie ComfoCool Q600 nie zostało zarejestrowane, na wyświetlaczu rekuperatora wyświetla się błąd „CCOOL\_ CONNECT ERROR”.

### Urządzenie ComfoCool Q600 włącza się, ale pomieszczenia nie są schładzane

Jeśli pomieszczenia nie schładzają się (dostatecznie) pomimo włączonego chłodzenia, można wykonać następujące czynności:

- Ustawić poziom wentylacji 3. Im wyższy poziom, tym większa ilość powietrza wykorzystywanego do wentylacji pomieszczeń.
- Założyć rolety przeciwsłoneczne. Słońce jest bardzo wydajnym źródłem ciepła. Nasłoneczniony budynek będzie się szybko nagrzewał i to źródło ciepła może być mocniejsze niż chłodzenie zapewniane przez układ chłodzenia.
- W odróżnieniu do klimatyzatora, urządzenie ComfoCool Q600 zapewnia chłodzenie całego budynku. Urządzenie ComfoCool Q600 umożliwia obniżenie temperatury wewnętrznej o kilka stopni niżej, niż w przypadku wyłączonego urządzenia ComfoCool Q600. Latem zalecamy ustawienie profilu temperaturowego CHŁODNY.

### Nieregularna wentylacja

Jeśli ustawiono poziom wentylacji 1, urządzenie ComfoCool Q600 tymczasowo zwiększy wydajność jednostki wentylacyjnej w celu utrzymania elementów układu chłodzenia w dozwolonej temperaturze. Jeśli nie chcesz używać tej funkcji, ustaw poziom wentylacji 2 lub 3.

## 7. Informacje na temat wentylacji

Czy dany problem występuje po raz kolejny lub masz jakieś pytania związane z wentylacją? Zadzwoń do nas osobiście lub poproś o to instalatora: pomoc techniczna pod numerem +48 (0) 71 367 64 24 lub napisz wiadomość e-mail pod adres [info@zehnder.pl](mailto:info@zehnder.pl) Aby uzyskać informacji na temat wentylacji lub firmy Zehnder, odwiedź stronę [www.zehnder.pl](http://www.zehnder.pl).

# Deklaracja WE

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle-NL  
Tel.: +31 (0)38-4296911  
Faks: +31 (0)38-4225694  
Rejestr sądowy Zwolle 05022293

## **Deklaracja zgodności WE**

**Opis maszyny :**         **Urządzenie ComfoCool Q600 do jednostki wentylacyjnej ComfoAir Q600 ST**

**Zgodna z:**             Dyrektywa maszynowa                                 (2006/42/EWG)  
Dyrektywa niskonapięciowa                             (2006/95/EWG)  
Dyrektywa dotycząca kompatybilności elektromagnetycznej   (2004/108/EWG)

Zwolle, xx-xx-2016  
Zehnder Group Nederland B.V.



A.C. Veldhuijzen,  
Dyrektor Działu R&D  
Centrum kompetencyjne ComfoSystems





**België (Belgium)**

Zehnder Group Belgium nv/sa  
Stephenson Plaza,  
Blarenberglaan 3C/001  
2800 Mechelen  
T +32 15 28 05 10  
F +32 15 28 05 11  
info@zehnder.be  
www.zehnder.be

**Deutschland (Germany)**

Zehnder Group Deutschland GmbH  
Almweg 34  
77933 Lahr  
T +49 7821 586 0  
F +49 7821 586 403  
info@zehnder-systems.de  
www.zehnder-systems.de

**France (France)**

Zehnder Group France -Activité Ventilation  
3 rue du Bois Briard 91021 Evry Cedex  
T +33 169 361 646  
F +33 169 474 581  
venilation@zehnder.fr  
www.zehnder.fr

**Great Britain**

Zehnder Group UK Ltd  
Unit 4 Watchmoor Point  
Camberley, Surrey  
GU15 3AD  
T +44 (0) 01276 605800  
F +44 1903 782 398  
comfosystems@zehnder.co.uk  
www.zehnderpassivehouse.co.uk

**Italia (Italy)**

Zehnder Group Italia S.r.l.  
Via XXV Luglio, 6  
Campogalliano (MO) 41011  
T +39 059 978 62 00  
F +39 059 978 62 01  
info@zehnder.it  
www.zehnder.it

**Nederland (The Netherlands)**

Zehnder Group Nederland B.V.  
Lingenstraat 2  
8028 PM Zwolle  
T 0900 555 19 37 (€0,10 per minuut)  
F +31 38 42 25 694  
ventilatie@zehnder.nl  
www.zehnder.nl

**Polska (Poland)**

Zehnder Polska Sp. z o.o.  
ul. Kurpiów 14a  
52-214 Wrocław  
T +48 71 367 64 24  
F +48 71 367 64 25  
info@zehnder.pl  
www.zehnder.pl

**Schweiz (Switzerland)**

Zehnder Group Schweiz AG  
Zugerstrasse 162  
8820 Wädenswil  
T +41 43 833 20 20  
F +41 43 833 20 21  
info@zehnder-systems.ch  
www.zehnder-systems.ch